

RENOVACION
CONTRATO DE ARRENDAMIENTO OFICINAS

La presente Renovación del Contrato de Arrendamiento (la "Renovación") es hecha en Teherán, en 9 de diciembre de 2021, entre la [REDACTED], [REDACTED], [REDACTED], domiciliada en [REDACTED] [REDACTED] ("la Arrendadora") y la Embajada de Chile, representado por el Encargado de Negocios a.i. de Chile en la República Islámica de Irán, Sr. Roberto Araos Sánchez, chileno, titular de pasaporte diplomático [REDACTED] domiciliado en Tehran Twin Towers, calle Golnar Street N° 25, Unidad 10-A, Elahieh, Teherán ("el Arrendatario"). Tanto la Arrendadora como el Arrendatario pueden ser referidos individualmente como "Parte" y colectivamente como "las Partes."

Considerando que la Arrendadora y el Arrendatario celebraron un Contrato de Arrendamiento el 29 de noviembre de 2015 para el uso como la Embajada de Chile en la República Islámica de Irán de la propiedad ubicada en calle [REDACTED] y

Considerando que el Contrato de Arrendamiento expirará el 31 de diciembre de 2021; y

Considerando que la Arrendadora y el Arrendatario desean renovar el Contrato de Arrendamiento, de acuerdo con los párrafos 5 y 6 del citado Contrato.

Las Partes han acordado:

1. Renovar el Contrato de Arrendamiento desde el 1° de enero de 2022 hasta el 31 de diciembre de 2023.
2. La renta anual total será de US\$ 95.712 el primer año. El segundo año la renta anual total será de US\$ 95.712 no se considera reajustes.
3. En todo lo no modificado por el presente contrato, se mantiene plenamente vigente el Contrato de Arrendamiento arriba mencionado. Incorpórese lo siguiente las cláusulas que se indican:

3.1. Complementa cláusula de Pago incorporando:

Datos bancarios arrendadora:

Titular: [REDACTED]

Banco: [REDACTED]

Routing or ABA#: [REDACTED]

Dirección: [REDACTED]

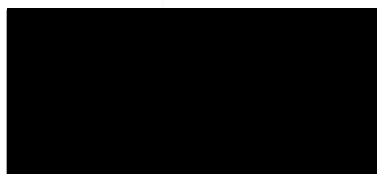
Teléfono: [REDACTED]

Nombre de la Cuenta/Título: [REDACTED]

Número de la cuenta: [REDACTED]

- 3.2. Incorpórese en numeral 2 cláusula Diplomática del contrato, lo siguiente: ..."El término anticipado del contrato no dará derecho a indemnización en beneficio de la arrendadora."

- 3.3. Incorpórese a numerales 5 y 14 del contrato, lo siguiente: ... "La intención de renovar o no la relación contractual será comunicada a la contraparte, mediante carta certificada, con a lo menos 3 meses de antelación del plazo de vigencia del contrato."
- 3.4. En relación al depósito en garantía indicado en el numeral 8 del contrato de arrendamiento, se incorpora un segundo párrafo que indica: ... *"El plazo máximo de dos meses o 60 días corridos para su restitución total o parcial al arrendatario, a contar de la fecha de la restitución del inmueble al arrendador, en caso de que se determine poner término al presente contrato de arrendamiento."*
- 3.5. En numeral 13 del contrato se elimina frase "y a desalojar al arrendatario de la propiedad".
- 3.6. Se adjunta el listado del inventario que se entregó con el inmueble, así como sus respectivas fotos.
4. Esta Renovación del Contrato de Arrendamiento se regirá por las leyes de la República Islámica de Irán y se formaliza en dos originales, siendo cada original de idéntico tenor, quedando uno en poder de cada parte.



Arrendatario
Por la Embajada de Chile
Encargado de Negocios a.i. de Chile
en la República
Islámica de Irán
Sr. Roberto Araos Sánchez



Arrendadora
(Propietaria)



LEASE CONTRACT RENEWAL

This Lease Contract Renewal (this "Renewal") is made in Tehran, on 9 December 2021, between [REDACTED] address [REDACTED] ("Landlord") and the Embassy of Chile, represented by the Charge d'affaires a.i. of Chile in the Islamic Republic of Iran, Mr. Roberto Araos Sanchez, Chilean, holder of Diplomatic passport [REDACTED], address Tehran Twin Towers, 25 Golnar Street, Unit 10 A, Elahieh, Tehran ("Tenant"). Each Landlord and Tenant may be referred to individually as a "Party" and collectively as the "Parties."

WHEREAS, Landlord and Tenant entered into a Lease Contract dated 29 November 2015 for the rent and use as the Embassy of Chile in the Islamic Republic of Iran of the property located at [REDACTED] and [REDACTED]

WHEREAS, the Lease Contract will expire on 31 December 2021; and

WHEREAS, Landlord and Tenant now wish to extend the term of the Lease Contract pursuant to paragraphs 5 and 6 of said Contract.

NOW THEREFORE, the Parties agree as follows:

1. The term of the Lease Contract is hereby extended from 1 January 2022 to 31 December 2023.
2. The total annual rent shall be US\$ 95.712 for the first year. For the second year the annual rent will be US\$ 95.712 no increases.

3. Except as expressly modified herein, the Lease Contract remains unchanged and in full force and effect. Incorporate the following clauses as indicated:

3.1. It complements the Payment clause incorporating:

Bank data:

Titular: [REDACTED]

[REDACTED]

Routing or ABA#: [REDACTED]

Address: [REDACTED]

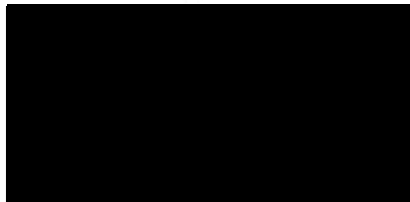
Phone: [REDACTED]

Account Name/Title: [REDACTED]

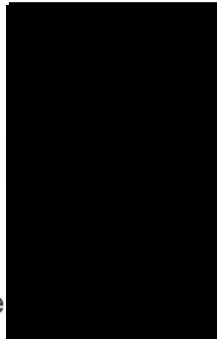
Account Number to be credited: [REDACTED]

3.2. Incorporate in numeral 2 Diplomatic clause of the contract, the following: .. "the landlord will not be entitled to any compensation for early termination of the contract"

- 3.3. Incorporate in numerals 5 and 14 of the contract, the following: ... "the intention to renew or not the contractual relationship will be communicated to the counterpart, by registered letter, at least 3 months in advance of the term of the contract."
- 3.4. Incorporate in numeral 8 of the contract, the following: ... "The maximum period of two months or 60 calendar days for its total or partial restitution to the tenant, from the date of the return of the property to the landlord, in the event that it is determined to terminate this lease."
- 3.5. Eliminate in numeral 13 of the contract the phrase "and to evict the tenant from the property."
- 3.6. Attach the list of inventory delivered and photographs.
4. The terms of this Lease Contract Renewal shall be governed by the laws of the Islamic Republic of Iran and shall be executed in two originals, each original one being of identical validity, one to be held by each party.



Tenant
For the Embassy of Chile
The Charge d'affaires a.i. of Chile
In the Islamic Republic of Iran
Mr. Roberto Araos Sánchez



Landlord
(Owner)

